

est, minimè miror cælum etiam et terras vim suam, si tibi ita conveniat, dimittere. Oratiunculam pro Dejotaro, quam requirebas, habebam mecum, quod non putaram. Itaque eam sibi misi. Velim sic legas, ut causam tenuem, et inopem, nec scriptione magnopere dignam. Sed ego hospiti veteri, et amico munusculum mittere volui levidense crasso filo, cujusmodi ipsius solent esse munera. Tu velim animo sapientis fortisque sis: ut tua moderatio et gravitas aliorum infamet injuriam. Vale.

*Cælum... dimittere*, de que tambien el aire y la tierra aplaquen su rigor. *Requirebas*, que me pedias. *Tenuem*, de poco nervio y poco digna de ser trasladada. *Munusculum... levidense*, un donecillo de poca estofa y de hilo grueso. *Infamet*, desacredite.

hecho mal concepto del temperamento de esta ciudad; y así en vez de dar la enhorabuena á Dolabela por haber recobrado la salud, se la da jocosamente á la misma ciudad. Otros entienden esto de las aguas ó baños de Bayas; pero por lo que dice mas abajo del aire y de la tierra, se conoce que habla del temperamento de la ciudad.

*Tenuem et inopem*. Aunque Ciceron trata con poco aprecio esta oracion, no obstante es muy apre-

ciable, y algunos piensan que habla así por no haber conseguido de César con ella el perdón de Dejotaro. El *inopem* pudiera tambien traducirse *materia estéril ó pobre*.

*Levidense*. San Isidoro llama *vestem levidensem* el vestido que es tejido de hilos claros y poco tupidos ó apretados entre sí. Es una alegoría tomada de las telas bastas y ordinarias, que ha quedado por adagio para demostrar una cosa grosera y poco limada.

Epist. VII, Lib. XV.

M. T. C. Procos. M. Marcelo Cos. S. D.

II. Te et pietatis in tuos, et animi in rempublicam, et cla-

INTERP. *Pietatis*, así de tu amor para con tus parientes..

ARG. Dale el parabien de haber sido electo cónsul por su medio su primo C. Marcelo. Año 702.

M. *Marcello*. Tres Marcelos fueron cónsules tres años seguidos. El primero fué este á quien Ciceron escribe esta carta: este alcanzó el

consulado para su primo C. Marcelo, que le sucedió; y á este sucedió otro Cayo Marcelo hermano de Marco.

*Pietatis*. Este nombre significa propiamente amor respetuoso de inferior á superior.

rissimi, atque optimi consulatús, C. Marcello consule facto, fructum cepisse vehementer gaudeo. Non dubito quid præsententes sentiant: nos quidem longinqui, et a te ipso missi in ultimas gentes, ad cælum mehercule te tollimus verissimis laudibus. Nam cum te a pueritiâ tuâ unicè dilexerim, tuque me in omni genere semper amplissimum esse et voveris et judicaris, tamen hoc vel tuo facto, vel populi romani de te judicio, multò acrius vehementiusque diligo: maximæque læitiâ afficior, cum ab hominibus prudentissimis, virisque optimis, omnibus dictis, factis, studiis, institutis, vel me tui similem esse audio, vel te mei. Unum verò si addis ad præclarissimas res consulatús tui, ut aut mihi succedat quamprimum aliquis, aut ne quid accedat temporis ad id, quod tu mihi, et S. C., et lege finisti, omnia me per te consecutum putabo. Cura ut valeas, et me absentem diligas, atque defendas. Quæ mihi de Parthis nuntiata sunt, quia non putabam a me etiam nunc scribenda esse publicè, propterea ne pro familiaritate quidem nostrâ volui ad te scribere; ne cum ad consulem scripsissem, publicè viderer scripsisse. Vale.

*Fructum*, de que hayas cogido el fruto. *Quid præsententes*, no dudo que serán de este sentir ó modo de pensar los que están ahí en Roma. *Longinqui*, yo á la verdad que estoy tan lejos. *Cælum... tollimus*, ensalzo hasta el cielo esta eleccion. *Unicè*, como á ninguno. *Et voveris et judicaris*, y habiendo contribuido con tus deseos y votos á mi mayor engrandecimiento en todas líneas. *Studiis, institutis*, aficiones, designios ó manera de vida. *Accedat*, que no se me prorogue un punto de tiempo. *Finisti*, señalaste. *Consecutum*, que he conseguido por tu medio cuanto era posible. *Publicè*, en carta de oficio. *Pro familiaritate*, no obstante que parece lo pedia nuestra amistad.

así dice el mismo Ciceron: *Pietatem appellant, quæ erga patriam, aut parentes, aut alios sanguine conjunctos officium conservare coneat*.

*Missi in ultimas gentes*. Ciceron

collo para el mando de la Cilicia siendo Marcelo cónsul: llámala la última tierra, porque por aquella parte la Cilicia ponía fin al imperio romano.

*Epist. VIII, Lib. XV.*

M. T. C. Procos. C. Marcello Cos. Des. S. D.

III. Maximá sum lætitiá affectus, cùm audiui te consulem factum esse: eumque honorem tibi deos fortunare volo, atque a te pro tuá, parentisque tui dignitate, administrari. Nam cùm te semper dilexi, amavique, quòd mei amantissimum cognovi in omni varietate rerum mearum, tum patris tui pluribus beneficiis, vel defensus tristibus temporibus, vel ornatus secundis, necesse est ut et sim totus yester, et esse debeam: cùm præsertim matris tuæ, gravissimæ atque optimæ feminae, majora erga salutem dignitatemque meam studia, quàm erant a muliere postulanda, perspexerim. Quapropter a te peto majorem in modum, ut me absentem diligas atque defendas. Vale.

INTERP. *Maximá*, recibí grandísima alegría. *Fortunare*, que te le prosperen los dioses. *Administrari*, que le ejerzas y administres como corresponde, etc. *Varietate*, en todas las mudanzas de mi fortuna. *Vel defensus*, ya defendiéndome en mis desgracias, ya bonrándome en mi prosperidad. *Gravissimæ*, de la mayor circunspeccion ó juicio.

ARG. Da la enhorabuena á Cayo Marcelo de haber sido elegido cónsul. Año 702.

*Consulem factum*. Cayo Marcelo solo era cónsul electo. Ya dijimos que no entraban inmediatamente en la posesion del empleo, pues dejaban pasar algun tiempo para que se

fuesen enterando en los negocios que habian de manejar.

*Parentis tui*. Este á quien escribiste es Cayo Marcelo el hijo.

*Matris tuæ*. Llamada Junia, por ser sin duda de la casa ó familia de Junio Bruto.

*Epist. IX, Lib. XV.*

M. T. C. Procos. C. Marcello Collegæ S. D.

IV. Marcellum tuum consulem factum, teque eá lætitiá affectum esse, quam maximè optasti, mirum id modum gau-

INTERP. *Quam maximè*, que tanto deseabas.

ARG. Da la enhorabuena á C. Marcelo por haber sido elegido cónsul su hijo. Año 702.

*Collegæ*. Llámale así, no porque hubiese sido compañero suyo en el consulado, pues no lo fué jamás

deo: idque cum ipsius causá, tum quòd te omnibus secundissimis rebus dignissimum judico, cujus erga me singularem benevolentiam, vel in labore meo, vel in honore perspexi: totam denique domum vestram, vel salutis, vel dignitatis meæ studiosissimam, cupidissimamque cognovi. Quare gratum mihi feceris, si uxori tuæ Juniae, gravissimæ atque optimæ feminae, meis verbis eris gratulatus. A te id, quod consuisti, peto, me absentem diligas atque defendas. Vale.

*Mirum in modum*, en extremo, en gran manera. *Secundissimis*, de todas las mayores felicidades, de toda próspera fortuna. *Studiosissimam*, muy afecta y deseosa. *Gratum*, me harás un gran favor ó me darás mucho gusto. *Meis verbis*, si dieres de mi parte ó en mi nombre el parabien. *Quod consuisti*, como lo has acostumbrado.

este C. Marcelo el padre, sino por ser uno de los del colegio de los augures, del que tambien era Ciceron.

*Domum*. Es muy frecuente entre los Latinos poner por sínecdoque la casa por los de una familia.

*Epist. XIX, Lib. IX.*

M. T. C. Papirio Pæto S. D.

V. Tamen a malitia non discedis: tenuiculo apparatus significas Balbum fuisse contentum: hoc videris dicere, cùm reges tam sint continentes, multò magis consulares esse oportere. Nescis me ab illo omnia expiscatum: rectá enim a

INTERP. *Tamen*, que no has de dejar de ser maligno. *Tenuiculo*, con muy pequeño aparato. *Continentes*, tan pocos. *Expiscatum*, que se lo ha sacado con maña todo á Balbo...

ARG. Chancéase sobre la poca ostentacion con que habia recibido á Balbo, y se zumba con él diciendo que esto era echarle la pihueta de que se contentase tambien con poco cuando fuese su convidado. Año 707. *Papirio* Amigo muy íntimo de Ciceron, especialmente despues que le regaló unos juegos de libros grie-

gos y latinos.

*Reges*. Llama así por chanza á Peto y Balbo, que eran amigos de César, que aspiraba á ser rey.

*Consulares*. Así se llamaban los que habian sido cónsules; y como Ciceron lo habia sido, por eso dice que deberá contentarse con menos,

portá domum meam venisse: neque hoc admiror, quòd non ad tuam potius; sed illud, quòd nec ad suam. Ego autem tribus primis verbis: Quid noster Pætus? At ille adjurans, nusquam se unquam libentius. Hoc si verbis assecutus es, aures ad te afferam non minùs elegantes: sin autem obsonio, peto a te, ne pluris esse balbos quàm disertos putes. Me quotidie aliud ex alio impedit. Sed, si me expediero, ut in ista loca venire possim; non committam, ut te serò a me certiore factum putes. Vale.

*Rectâ*, sup. *viâ*, pues desde la puerta (por donde entró en Roma) se vino derecho á mi casa. *Potius*, sup. *venerit*, el que antes no haya ido á la tuya. *Primus tribus verbis*, las tres primeras palabras que le dije. *Quid?* ¿cómo se ha portado contigo? *Libentius*, que en todo su vida se habia hospedado en ninguna parte mas á gusto. *Assecutus es*, si tan buen hospedaje ha consistido en tan buena conversacion. *Ne pluris*, que no hagas mas caso de los balbos ó tartamudos que de los expeditos de lengua. *Aliud ex alio*, una ocupacion sigue á otra. *Non committam*, no me descuidaré en darte aviso con tiempo.

*Ad tuam*. Aunque estaba ausente, con la palabra *balbus*, que significa tartamudo. tenia tambien casa en Roma.

*Balbos*. Nombre propio, equívoco

*Epist. XXIII, Lib. IX.*

M. T. C. Papirio Pæto. S. D.

VI. Heri veni in Cumanum: cras ad te fortasse. Sed cum certum sciam, faciam te paulò ante certiore. Etsi M. Ceparus, cum mihi in silvá Gallinariâ obviam venisset, quæsissemque quid ageres, dixit te in lecto esse, quòd ex pedibus laborares: tuli scilicet molestè, ut debui: sed tamen constitui

INTERP. *Ad te*, acaso llegaré á la tuya. *Cum certum*, en sabiéndolo de cierto. *Obviam venisset*, que me salió á recibir á la selva Gallinariâ. *Quæsissemque*, y habiéndole preguntado. *Ex pedibus laborares*, por haberte dado la gota. *Molestè*, lo sentí mucho...

ARG. Desprecia por chungá la enfermedad de gota de Peto, de la que dice no se le da nada con tal que esté bueno el cocinero. Año 707.

*Silva Gallinariâ*. Selva junto á Cumas, llamada así por la abundancia de gallinas bravas que hay en ella.

ad te venire, ut et viderem te, et viserem, et cœnarem etiam. Non enim arbitror coquum etiam te arthriticum habere. Exspecta igitur hospitem, cum minimè edacem, tum inimicum cœnis sumptuosis. Vale.

*Arthriticum*, y visitarte. *Arthriticum*, porque no me persuado que hagas tambien gotoso al cocinero. *Cœnis*, espléndidos banquetes.

*Arthriticum*. La gota se llama por cargar este humor en los artrosos *morbus arthriticus* ó *articularis*, jos ó junturas.

CLASE VII.

CARTAS DE PETICION Y DE QUEJA.

*Epist. IV, Lib. V.*

M. T. C. Metello Nep. S. D.

I. Litteræ Quinti fratris et T. Pomponii, necessari mei tantum mihi spei dederant, ut in te non minus auxilii, quàm in tuo collegè mihi constitutum fuerit. Itaque ad te litteras statim misi, per quas, ut fortuna postulabat, et gratias tibi egi, et de reliquo tempore auxilium petii. Postea mihi non tam meorum litteræ, quàm sermones eorum, qui hâc iter faciebant, animum tuum immutatum significabant; quæ res fecit, ut tibi litteris obstrepere non auderem. Nunc mihi Quintus frater meus

INTERP. *Fratris*, de mi hermano Quinto. *Necessarii*, mi grande amigo. *Constitutum*, que no tendria en tí menos favor. *Fortuna*, mi desgracia. *Obstrepere*, no se atreviese á importunarte con nis cartas...

ARG. Pídele que le socorra haciendo que se le levante el destierro y se le restituya á su antiguo estado. Año 696.

*Metello Nepoti*. Hermano de Metello Celer, que tanto ayudó á Ciceron contra la conjuracion de Catilina; pero cuanto Celer estimó á Ci-

ceron, tanto le aborrecia este otro á quien escribe esta carta; mas luego se reconcilió con él y abogó para que se le levantase el destierro.

*Fortuna*. Es nombre comun, que significa buena ó mala fortuna, segun el adjetivo que se le junta.

mitissimam tuam orationem, quam in senatu habuisses, nesci scripsit: quã inductus, ad te scribere sum coactus; et abs te, quantum tua fert voluntas, peto, quãsoque, ut tuos mecum serves potiùs, quam propter arrogantem crudelitatem tuorum me oppugnes. Tu, tuas inimicitias ut reipub. donares, te vicisti; alienas ut contra rempub. confirmes adducis? Quòd si mihi tuã clementiã opem tuleris, omnibus in rebus me fore in tuã potestate tibi confirmo: sin mihi neque magistratum, neque senatum, neque populum auxiliari propter eam vim, quã me cum rep. vicit, licuerit, vide, ne cum velis revocare tempus omnium conservandorum, cum, qui servetur, non erit, non possis. Vale.

*Mitissimam*, cuán benignamente habías perorado á favor mio en el senado. *Coactus*, me veo obligado. *Fert voluntas*, en cuanto lo permite tu afecto. *Arrogantem*, soberbia y crueldad. *Reip. donares*, por el bien de la república sacrificaste tus enemistades, ¿porqué pues las ajenas te han de hacer que las esfuerces contra la república? *Potestate*, de ser siempre tuyo en cuanto gustares emplearme. *Magistratum*, mas si no me fuere permitido el que ni los cónsules, etc. *Vim*, por aquella fuerza que nos derribó juntamente á mi y á la república. *Revocare*, cuando quieras mirar por la conservación de todos. *Non erit*, no habiende ya á quien poder conservar

*Inimicitias*. El odio cerval que tuvo antes á Ciceron. *Vim*. A saber, del tribuno Clodio, de Pison y de Gabinio.

*Epist. XX, Lib. X.*

M. T. C. Planco S. D.

II. Ita erant omnia, quã istinc afferebantur, incerta ut quid ad te scriberem non occurreret. Modò enim, quã vellemus de Lepido, modò contra nuntiabantur. De te tamen constans fama, nec decipi posse, nec vinci: quorum

INTERP. *Istinc*, que de ahí vienen. *Quã vellemus*, lo que deseamos (de que no está unido con Antonio). *Constans fama*, de ti siempre son constantes las noticias...

ARG. Fídele que le escriba lo que siente del ánimo de Lepido, si es favorable á la república ó se junta con Antonio; y animale á que procure poner fin á aquella guerra. Año 710.

alterius fortuna partem habet quamdam; alitè un proprium est prudentiã tuã. Sed accepi litteras a collegã tuo, datas Id. maiis: in quibus erat, te ad se scripsisse, a Lepido non recipi Antonium. Quòd erit certius, si tu ad nos idem scripseris: sed minùs audes fortasse propter inanem lætitiã litterarum superiorum. Verùm ut errare, mi Plance, potuisti (quis enim id effugeret?) sic, decipi te non potuisses, quis non videt? nunc verò etiam erroris causa sublata est. Culpa enim illa: Bis ad eundem, vulgari reprehensa proverbio est. Sin, ut scripsisti ad collegam, ita se res habet, omni curã liberati sumus; nec tamen erimus priùs, quã ita esse tu nos feceris certiores. Mea quidem, ut ad te sæpiùs scripsi, hæc sententia est: qui reliquias hujus belli oppresserit, eum totius belli confectorem fore; quem te et opto esse, et confido futurum. Studia mea erga te, quibus certè nulla esse majora potuerunt, tibi tam grata esse, quã ego putavi fore, minimè miror, vehementerque lætor. Quã quidem tu, si rectè istic erit, majora et graviora cognosces. IV Kal. Jun.

*Alterius*, de esto segundo tiene su parte la fortuna. *Datas*, escrita á 15 de mayo. *In quibus*, en la que me dice. *Inanem*, el falso alegaron que por otra carta nos diste. *Id effugerit?* porque ¿quién está libre de errar, ó quién puede acertar en todo? *Decipi*, ser de ellos engañado. *Bis ad eundem*, sup. *lapidem*, aut *scopulum offendere*, aut *impingere*, que no es de hombre discreto tropezar dos veces en una misma piedra, ó dar en un mismo escollo. *Confectorem*, el que concluya. *Si rectè istic*, si de ahí salieres con bien (primiendo á Antonio).

*sed minùs*. Antes te había escrito que Lepido no se unia con Antonio, mas se engañó en esto llevado del amor de la patria.

*Errare*. Es engañarse uno por sí mismo, y el *decipi* ser engañado ó caer en error inducido de otro.

*Bis ad eundem*. Adagio con que se reprende de incauto á cualquiera que yerra dos veces en una misma cosa; y como Planco era advertido, por eso dice no hay peligro de que vuelva á engañarse.

*Epist. LVII, Lib. XIII.*

M. T. C. Thermo Propræt. S. D.

III. Quò magis quotidie ex litteris nuntiisque bellum magnum esse in Syria cognosco, eò vehementius a te pro nostra necessitudine contendo, ut mihi M. Anneium legatum primo quoque tempore remittas. Nam ejus operà, consilio, scientiâ rei militaris vei maxime intelligo, me et rep. adjuvari posse. Quòd nisi tanta res ejus ageretur, nec ipse adduci potuisset ut a me discederet, neque ego ut eum a me dimitterem. Ego in Ciliciam proficisci cogito circiter Kal. Maias. Ante eam diem Anneius ad me redeat oportet. Illud, quod tecum, et coram et per literas diligentissimè egi, id te nunc etiam atque etiam rogo, curâ tibi sit, ut suum negotium, quod habet cum populo Sardiniano, pro causæ veritate, et pro suâ dignitate conficiat. Intellexi ex tuâ oratione, cum tecum Ephesi locutus sum, te ipsius Anneii causâ omnia velle: sed tamen sic velim existimes, te mihi nihil gratius facere posse, quam si intellexero, per te illum ipsum negotium ex sententiâ conficisse. Idque quamprimum ut efficias, te etiam atque etiam rogo. Vale.

INTERP. *Quò magis*, cuanto mas cierto aviso tengo cada dia. *Contendo*, tanto mas encarecidamente te pido. *Primo quoque*, en la primera ocasion. *Operâ*, con su industria. *Res ageretur*, y á no tratarse un negocio de tanta importancia. *Curâ tibi sit*, que cuidas de que, etc. *Veritate*, que lo concluya conforme á la verdad de la causa y á su dignidad. *Oratione*, por tus palabras. *Omnia velle*, que deseabas favorecerle en todo. *Ex sententiâ*, segun éi deseaba.

ARG. Fidete despache quanto antes y le remita á su embajador Aneyo, porque le hacia mucha falta para la guerra. Año 705.

*Thermo*. Quinto Minucio Thermo fué pretor en Roma, y despues proprætore de la provincia de Asia.

*Bellum*. La que se temia Ciceron de los Partos.

*Cognosco*. Tambien se dice *scire*, *audire*, *intelligere ab aliquo*, saber una cosa por relacion de alguno.

*Dimitterem*. *Dimittere a se* es propriamente despedir á uno de su compania; mas aqui es darle licencia ó dejarle ir de su lado. En otro sentido significa perdonar, *dimittere noxam alicui*, perdonar la culpa á alguno. Tambien se dice: *Dimittere sese, ó animos*, humillarse.

*In Ciliciam*. Entonces se hallaba en Laodicea, donde tenia su tribunal.

*Epist. XII, Lib. XI.*

M. T. C. Bruto Imp. Cos. Des. S. D.

IV. Tres uno die a te accepi epistolas; unam brevem, quam Flacco Volumnio dederas; duas pleniore, quarum alteram tabellarius T. Vibii attulit, alteram ad me misit Lupus. Ex tuis litteris, et ex Græceii oratione, non modò non restinctum bellum, sed etiam inflammatum videtur. Non dubito autem pro tuâ singulari prudentiâ, quin perspicias, si aliquid firmitatis nactus sit Antonius, omnia illa tua præclara in rep. merita ad nihilum esse ventura. Ita enim Romam erat nuntiatum, ita persuasum omnibus, cum paucis inermibus perterritis metu, fracto animo, fugisse Antonium. Qui si ita se habet, ut, quemadmodum audiebam de Græceio, confligi cum eo sine periculo non possit; non ille mihi fugisse a Mutinâ videtur, sed locum belli gerendi mutasse. Itaque homines alii facti sunt; nonnulli etiam queruntur, quòd persecuti non sitis; opprimi potuisse, si celeritas adhibita esset, existimant. Omnino est hoc populi, maximèque nostri, in eo potissimum abuti libertate, per quem eam consecutus sit. Sed tamen

INTERP. *Dederas*, que habias entregado para que me la trajese. *Pleniore*, algo mas largas. *Ex Græceii oratione*, y por lo que me dice Greceyo. *Inflammatum*, mas encendida. *Firmitatis*, que si Antonio cobrarre algunas fuerzas. *Ad nihilum*, todos se convertirán en humo, ó se desvanecerán. *Ita persuasum*, y todos estaban en el entender de que, etc. *Fracto animo*, y descaecido de ánimo. *Qui si ita*, y si él está en este estado. *Confligi*, que no se puede dar la batalla sin peligro. *Homines alii facti*, y así los ciudadanos se han mudado, ó han perdido las esperanzas. *Omnino*, esto es realmente propio del pueblo, y principalmente del nuestro, hablar con libertad, de aquel particularmente, etc.

ARG. Quéjasele disimuladamente de la tardanza en perseguir á Antonio, que hubiera sido oprimido fácilmente si hubiera puesto mas diligencia. Año 710.

*Omnia illa*. Dos principalmente, á saber, la muerte de César y la victoria de Módena.

*Alii facti sunt*. Alguno ha interpretado: tus soldados ya no son los que eran antes; pero las palabras siguientes, *nonnulli etiam*, manifiestan que habla de los ciudadanos que estaban en Roma.

*Per quem*. Con la muerte de César habia restituido Bruto la libertad.

providendum est, ne qua justa querela esse possit. Res sic se habet. Is bellum confecerit, qui Antonium oppresserit. Hoc quam hebeat vim, te existimare malo, quam me apertius scribere. Vale.

*Providendum*, conviene mirar. *Res sic*, el negocio está en tal estado. *Apertius*, que escribirte lo mas á las claras.

*Quem habeat vim*. Aquí insinúa que si oprímiese á Antonio merecería mayor alabanza que los otros libertadores de la patria.

*Epist. VIII, Lib. XII.*

M. T. C. Cassio S. D.

V. Scelus affinis tui Lepidi summamque levitatem et inconstantiam, ex actis, quæ ad te mitti certò scio, cognosce te arbitrator. Itaque nos, confecto bello, ut arbitramur, renovatum bellum gerimus: spemque omnem in D. Bruto et Plancio habemus; si verum quæris, in te, et in meo Bruto, non solum ad præsens perfugium, si, quod nolum, adversi quid acciderit, sed etiam ad confirmationem perpetuæ libertatis. Nos hic de Dolabellâ audiebamus quæ vellemus: sed certos auctores non habebamus. Te quidem magnum hominem et præsentem

*INTERP.* *Levitatem*, el poco seso y veleidad de tu concuñado Lévido. *Ut arbitrabamur*, á lo que entendíamos. *Si verum*, si quieres que te diga la verdad. *Confirmationem*, sino tambien para establecer una perpétua libertad. *Certos auctores*, pero no teníamos de ello cosa cierta; ó á los que me lo decían no se les podia dar entero crédito...

*ARG.* Quéjase de la perfidia de su concuñado Lévido, que se habia unido con Antonio, y le exhorta á que se venga á la Italia á defender la república. Año 710.

*Affinis*. Casio y Lévido estaban casados con las dos hermanas de M. Bruto.

*Ut arbitrabamur*. Cuando Antonio fué vencido junto á Módena.

*Gerimus*. Por haberse unido Lévido con Antonio.

*De Dolabellâ*. Que estaba de parte de la república, ó mas bien se debe entender de que habia sido oprimido por Casio. Porque aunque era yerno de Ciceron, estaba abochornado, como escribe á Atico, de su mal proceder, y de que fuese enemigo de la república.

judicio, et reliqui temporis expectatione scito esse. Hoc tibi propositò, fac, ut ad summa contendas. Nihil est tantum, quod non populus Rom. a te perfici atque obtineri posse judicet. Vale.

*Et reliqui temporis*, como por la esperanza que de tí se tiene en lo venidero. *Hoc propositò*, teniendo siempre á la vista este premio.

*Epist. VII, Lib. V.*

M. T. C. Cn. Pompeio, Cn. F. Magno Imp. S. D.

VI. Si tu exercitusque valetis, bene est. Ex litteris tuis, quas publice misisti, cepi unâ cum omnibus incredibilem voluptatem: tantam enim spem otii ostendisti, quantam ego semper omnibus te uno fretus policebar. Sed hoc scito, tuos veteres hostes, novos amicos, vehementer litteris percultos, atque ex magnâ spe deturbatos jacere. Ad me autem litteras, quas misisti, quamquam exiguam significationem tuæ erga me voluntatis habebant, tamen scito jucundas fuisse: nullâ enim re tam lætari soleo, quàm meorum officiorum conscientia: quibus si quando non mutuò respondetur, apud me plus

*INTERP.* *Quas publicè*, que has escrito al senado. *Spem otii*, nos nos hecno concebir tan grandes esperanzas de paz y sosiego. *Litteris percultos*, heridos como de rayo con tu carta, y derribados de la grande esperanza que tenían, andan abatidos. *Significationem*, aunque manifesta poco la inclinacion ó afecto que me tienes. *Conscientiâ*, como con el conocimiento de haber hecho lo que debo con mis amigos. *Plus officii*, no me pesa de hacer ventaja en cumplir con los deberes de la amistad ..

*ARG.* Quéjase porque no le habia escrito con aquel cumplimiento que de él esperaba, dándole el parabien por la libertad de la república y castigo de Catilina. Año 694.

*Pompeio*. Aquel esclarecido general, á quien tanto engrandece Ciceron en la tracion *pro lege Maniliâ*, y rival y antagonista de César.

*Spem otii*. De las guerras extran-

geras, pues acababa de vencer á Mitridates.

*Veteres hostes*. Craso quizá, y Luculo, y este con especialidad, á quien habia quitado la gloria de esta guerra.

*Non mutuò*. Aquí disimuladamente se queja de su ingratiud, pues él fué causa de que se le hiciese general para esta guerra.

officii residere, facillimè patior. Illud non dubito, quin, si te mea summa erga te studia parùm mihi adjunxerunt, respub. nos inter nos conciliatura, conjuncturaque sit. Ac, ne ignores quid ego in tuis litteris desiderarim, scribam apertè, sicut et mea natura, et nostra amicitia postulat. Res eas gessi, quarum aliquam in tuis litteris, et nostræ necessitudinis, et respub. causâ gratulationem exspectavi: quam ego abs te prætermisam esse arbitror, quòd verebare, ne cujus animum offenderes. Sed scito, ea, quæ nos pro salute patriæ gessimus, orbis terræ judicio ac testimonio comprobari. Quæ cùm veneris, tanto consilio, tantæque animi magnitudine a me gesta esse cognosces, ut tibi, multò majori quam Africanus fuit, me, non multò minorem quàm Lelium, faciliè et in rep. et in amicitia adjunctum esse patiare. Vale.

*Adjunxerunt*, no fueron bastante para hacerte mio. *Desiderarim*, lo que he echado menos en tu carta. *Mea natura*, mi genio. *Gratulationem*, me dieras el parabien. *Ne cujus* (por *alicujus*), ofender el ánimo de alguno. *Ut tibi*, que aun siendo como eres mucho mas que Escipion Africano. *Adjunctum*, no te pesará tenerme á tu lado, que he sido poco menos que Lelio.

*Res eas gessi*. Al tiempo que Pompeyo concluyó la guerra, en ese mismo Ciceron apagó el fuego de la conjuración de Calpurnia.

*Ne cujus*. Habla sin duda de César y Craso, de quien con bastante fundamento se conjeturaba estaban comprendidos en la conjuración.

*Quam Lælium*. Muy amigo de

aquel Escipion que, por haber vencido á los Cartagineses en España y Africa, alcanzó el renombre de Africano: con este compara á Pompeyo por haber vencido á naciones extranjeras, y él se compara con Lelio por haber concluido una guerra civil y doméstica.

## ÍNDICE

DE LAS FRASES Y LOCUCIONES DE LAS CARTAS

## DE CICERON.

## A

*A teneris unguiculis*, desde niño, desde la mas tierna edad. *A primâ ætate, ab infantia, a puero*, lo mismo.

*Abdere sese in bibliothecam*, encerrarse en la librería.

*Abesse longè*, estar muy distante. *Ab urbe*, estar ausente de la ciudad. *A culpâ*, estar inocente.

*Abhorreere a studiis alterius*, ser de distinta profesion ó estudios.

*Abundare ingenio*, tener mucho ingenio.

*Accipere provinciam ab aliquo*, recibir de otro el mando ó gobierno de la provincia. *Satisfactionem*, admitir la disculpa. *Binas litteras eodem exempto*, recibir dos cartas de un mismo contenido.

*Accusare desperationem alicujus*, reprender la desconfianza de alguno.

*Adduci benevolentia*, llevarse del amor ó del afecto. *Conjecturâ*, conjeturar. *In*

*spem, aut ut sperem*, concebir esperanza. *Vitam in discrimen*, exponer la vida.

*Adhibere diligentiam*, poner cuidado. *Consolationem aliquam*, dar algun consuelo. *Animum*, tener ánimo.

*Afferre, ó præbere aures ad aliquem*, dar oídos á alguno. *Lætitiâ*, causar alegría.

*Afficere aliquem beneficiis, amore, odio, etc.*, obligar á algunos con beneficios; amar, aborrecer.

*Affici voluptate maximâ*, recibir muy grande gusto. *Dolore*, sentimiento.

*Agere gratias quamplurimas, singulares*, dar infinitas y muy encarecidas gracias: *mirificas*, cumplidísimas. *Ætatem*, pasar la vida. *Medeam*, hacer el papel de Medea. *Cum aliquo coram, et per litteras*, tratar con alguno cara á cara y por escrito.

*Amplecti nobilitatem*, estimar á los nobles.

*Andabatam de fraudare*, no poder ocultar á alguno alguna cosa.

*Andatarum more procedere*, caminar á ciegas.

*Assensorem esse alicui*, condescender con alguno ó apoyar su dictámen.

*Assentiri alicui*, asentir con alguno ó inclinarse a su parecer.

*Assequi studia tanta*, alcanzar tan grandes cosas.

*Auctores certos non habemus*, no lo sabemos por conducto seguro.

*Augere furorem*, aumentar la locura.

## B

*Bellum restinguí, aut inflammari*, apagarse ó encenderse la guerra.

*Bene sentire, rectè que facere*, pensar bien y obrar con rectitud.

*Beneficia amplissima in alium conferre*, hacer á alguno grandísimos beneficios.

*Benemereri de republica*, contraer méritos con la república.

*Benevolentiam conservare*, conservar la buena voluntad ó afecto.

*Benigne alicui polliceri*, hacer buenas promesas á alguno.

*Bis ad eundem*, tropezar dos veces en una misma piedra, ó dar dos veces en un mismo escollo.

## C

*Cadere animo*, desmayar

*Capere dolorem*, recibir dolor ó sentimiento.

*Voluptatem*, deleite. *Gaudium aut lætitiám*, alegría. *Fructum uberrimum*, copioso fruto.

*Cavere alicui*, precaverle de algun mal.

*Cedere temporí*, ceder al tiempo. *Nemini*, no ceder ventaja á nadie.

*Calere aliquem*, honrar á alguno.

*Colligere se*, volver en sí, reportarse.

*Commendatione adduct*, moverse de la recomendacion.

*Commendatione alicujus multum tribuere*, atender mucho á su recomendacion.

*Commendationes diligenter observas*, haces mucho caso de la recomendacion. *Negotia alicujus majori studio, magisque ex animo*, recomendar los negocios de alguno de todo corazon y de todas veras. *Ut potui diligentissimè*, lo mas encarecidamente que pude.

*Commendatio tua magno mihi usui fuit*, sirvióme de mucho tu recomendacion.

*Commendatio legitima*, recomendacion oportuna. *Vulgaris*, de cumplimiento.

*Commendati mediocriter*

*a me*, los que te recomiendo sin mucho empeño.

*Committere epistolæ*, fiar á la carta.

*Commodare alicui*, servir ó favorecer á alguno.

*Commodo tuo id fiat*, hágame esto sin molestia tuya.

*Complexi aliquem benevolentí*, estimar mucho á alguno. *Officiis et liberalitate*, agasajar á alguno con obsequios y franqueza.

*Conditionem suam quisque putat miserrimam*, cada uno tiene su suerte por la peor.

*Condonare potentíæ alicujus*, condescender ó complacer á algun poderoso.

*Conficere negotium ex sententiá*, concluir el asunto á su gusto ó segun se deseó.

*Confirmare se*, restablecerse y ponerse firme.

*Confirmare aliquem*, animar ó esforzar á alguno.

*Conflicari molestiis diuturnis*, ser afligido con continuos sentimientos ó molestias.

*Confligere cum aliquo*, dar la batalla, ó venir á las manos con alguno.

*Conjecturá consequi aliquid*, conjeturar algo.

*Conjunctus est mihi usu familiaritatis*, se halla unido conmigo por el trato familiar.

*Multis et veteribus causis necessitudinis*, median entre los dos muchos y muy anti-

guos motivos de amistad.

*Conscientia officiorum meorum*, saber que he hecho lo que debo.

*Conscientia factorum tuorum te consoletur*, consuélate con el conocimiento de tus buenos hechos.

*Consequi pedibus*, conseguir con la huida.

*Consequi aliquem*, alcanzar á alguno.

*Consolationis loco ponere aliquid*, decir algo para consuelo.

*Consolatio ex miseriis aliorum levis est*, poco consuelo es decir que es mal de muchos.

*Consulere rationibus meis*, atender á mis provechos ó utilidades. *Reipublicæ*, al bien de la república. *Dignitati rei que alicujus*, á la dignidad ó interés de alguno.

*Consumere operam, curam, studium*, emplear su desvelo, cuidado, diligencia.

*Consumi vi morbi*, estar consumido con la fuerza de la enfermedad.

*Contendere ad summa*, emprender las mas grandes cosas ó empresas.

*Cumulus magnus accessi commendatione tuá*, mucho hizo el recomendarlo tú.

*Curæ maximæ sunt mihi res tuæ*, cuidó muchísimo de tus cosas.

## D

*Dare mandata*, hacer algunos encargos. *Se in viam*, ponerse en camino. *Litteras*, entregar carta. *Operam*, procurar. *Pœnas*, pagar su merecido. *Se salutationi amicorum*, dedicarse á visitar los amigos.

*Deferre aliquid ad alium*, descubrir ó dar noticia de alguna cosa á otro.

*Deficere ab aliquo*, desamparar á alguno ó apartarse de él. *Ab exercitu*, desertar.

*Delatum ad te*, te dieron parte.

*Delere extrema belli*, poner fin á la guerra.

*Desiderare officia*, echar menos la buena correspondencia. *Commendationem meam*, echar menos mi recomendacion.

*Desiderium urbis tenet me*, tengo grande deseo de ver á Roma.

*Devinci studiis eisdem*, estar unidos con el lazo de unos mismos estudios.

*Devinci officiis, aut beneficiis*, verse obligado con favores ó beneficios. *Observantia*, con cumplimiento ó atencion.

*Dies mederi solet etiam stultis*, el tiempo suele ser-

vir de consuelo aun á los necios.

*Dies admonerat me*, el dia me lo traia á la memoria.

*Dimittere senatum*, levantar el senado. *A me*, dejar ir de mi lado. *Discedere a vita, aut e vita*, morir. *In opinionem hanc*, inclinarse á esta opinion. *A malitia*, dejar de ser malicioso.

*Dividere sententiam*, aclarar el dictámen.

*Dormio non omnibus*, no duermo para todos ó no á todos disimulo.

*Ducere aliquid miserum*, tener alguna cosa por desgraciada ó miserable.

## E

*Egere testibus*, necesitar de testigos. *Consolatione*, de consuelo. *Confirmatione*, de confirmacion.

*Elatus lætitia*, muy alegre. *Superbia*, ensoberbecido ó lleno de presuncion.

*Emolumento esse aliqui*, ser alguna cosa útil ó provechosa á alguno.

*Epistola plentior*, carta algo mas larga.

*Eripere aliquem ex molestiis*, sacar á alguno de pena, ó despenar. *E miseria*, de la desgracia.

*Esse in potestate alicujus*,

rendirse todo á la voluntad de otro, ó estar bajo de su poder.

*Esse animo forti, atque magno*, tener un grande ánimo y esforzado. *Fracto*, perder el ánimo, ó ser de poco ánimo.

*Exercere studia*, ejercitarse en los estudios.

*Exhauste dolorem alicui*, quitar del todo el dolor á alguno.

*Existimari bonum nomen*, ser tenido por deudor seguro.

*Ad exitum perducere*, llevarlo hasta al fin. *Augeri et cumulari*, adelantarle y concluirlo.

*Explicare consilium ceptum*, desembarazarse de la resolucion tomada.

*Expectare tabellarios*, esperar el correo.

*Expiscari ab aliquo*, indagar de alguno.

*Extrudere aliquem*, echar por fuerza ó á empujones á alguno.

## F

*Facere plurimi*, estimar en mucho. *Tanti*, en tanto; *quanti*, en cuanto. *Gratum alicui*, dar gusto á alguno. *Diligentius et cautius*, obrar con mas diligencia y cautela. *Verba multa*, hablar larga-

mente. *Aliquem certiore*, hacer sabedor á alguno, ó darle noticia. *Impetum*, acometer. *Omnia causa sua*, hacerlo todo por su propio interés.

*Favere ingenii*, favorecer á los hombres de talento. *Patriæ*, á la patria. *Gloriæ tuæ*, fomentar tu gloria.

*Ferre opem*, dar auxilio ó socorro. *Graviter casus*, sentir mucho, ó llevar con poca resignacion las desgracias. *Levissimè*, con resignacion. *Molestè*, llevar á mal. *Animo forti*, con corazon esforzado. *Moderatè*, con moderacion ó comedimiento.

*Fortuna tulisset ita*, ojala hubiera sucedido así, ó le hubiera permitido la fortuna.

*Frangere opes*, debilitar el poder. *Hostium*, las fuerzas del enemigo.

*Frugi homo*, hombre de bien.

*Frui dignitate et fortuna*, gozar de su honra y hacienda.

*Fugere viam longam*, huir de largo camino.

*Furti agere*, pedir por justicia lo hurtado.

## G

*Gratosum esse apud aliquem*, tener cabida para con